

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

21 DECEMBER 1992

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 1 van de Grondwet

AMENDEMENTEN

N^o 13 VAN DE HEER DUQUESNE c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen als volgt :

« België is een democratische en sociale federale Staat die de fundamentele waarden van de rechtsstaat en de onschendbare rechten van de mens waarborgt, in de geest van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, de verdragen van de Verenigde Naties, het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden en het Europees Sociaal Handvest, als gemeenschappelijk ideaal dat het Belgische volk verenigt.

Het beschermt de levensbeschouwelijke, ideologische, religieuze en culturele minderheden en de taalminderheden.

Het zorgt voor de economische, sociale en culturele vooruitgang van het land, om de welvaart van zijn burgers te bevorderen.

Het draagt bij tot de wereldvrede als lid van de Verenigde Naties, de Raad van Europa en van de Europese Gemeenschap.

Zie :

- 722 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Voorstel van de heer Breyne.
- N^{os} 2 tot 7 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

21 DÉCEMBRE 1992

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 1^{er} de la Constitution

AMENDEMENTS

N^o 13 DE M. DUQUESNE ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le premier alinéa proposé, par ce qui suit :

« La Belgique est un Etat fédéral démocratique et social. Elle garantit les valeurs fondamentales de l'état de droit et les droits inviolables de l'homme, dans l'esprit de la déclaration universelle des droits de l'homme, des pactes conclus au sein des Nations Unies, de la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de la charte sociale européenne, comme idéal commun unissant le peuple belge.

Elle protège les minorités philosophiques, idéologiques, religieuses, culturelles et linguistiques.

Elle assure le progrès économique, social et culturel du pays, pour accroître la prospérité commune de ses citoyens.

Elle contribue à la paix mondiale au sein des Nations Unies, du Conseil de l'Europe et de la Communauté européenne.

Voir :

- 722 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Proposition de M. Breyne.
- N^{os} 2 à 7 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

België verenigt in zich autonome en solidaire gemeenschappen en gewesten. Het put zijn kracht uit hun eendracht, waarvan de Koning het symbool is. »

VERANTWOORDING

De grondwetgever, die het federale karakter van de Belgische Staat bekrachtigt, dient tegelijk de gehechtheid van België aan de democratische waarden, de rechtsstaat en de mensenrechten te bekrachtigen.

Ook de wil van de Belgische Staat om de minderheden in het land te beschermen en het algemeen welzijn van de burgers te bevorderen moet worden onderstreept.

Voorts is het belangrijk te herinneren aan de internationale verbintenissen die België heeft aangegaan op het stuk van de mensenrechten en aan zijn actieve rol in de VN en de EG.

Als men in de Grondwet zelf het federale karakter van de Staat bekrachtigt, kan men er ook beter aan herinneren dat de keuze voor het federalisme ook een keuze is voor eendracht en solidariteit tussen alle deelgebieden van het federale België, zulks met het oog op de waardigheid en het algemeen welzijn van de burgers.

N^o 14 VAN DE HEER GOL c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen als volgt :

« België is een democratisch federaal Koninkrijk, bestaande uit de onverbreekelijke unie van de gemeenschappen en de gewesten waaruit het is samengesteld.

Het garandeert en beschermt de fundamentele rechten van het individu en de minderheden in de geest van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, de verdragen van de Verenigde Naties, het Europese Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden en het Europees Sociaal Handvest.

Het draagt bij tot de versterking van de wereldvrede als volwaardig lid van de Organisatie van de Verenigde Naties, de Raad van Europa en de Europese Gemeenschap.

Het vrijwaart en beschermt de eenheid van het Belgische volk. »

VERANTWOORDING

Als de federale Staatsstructuur van België wordt bekrachtigd, is het van wezenlijk belang dat tegelijk aan de gehechtheid van België aan de fundamentele democratische waarden en de rechten van de mens wordt herinnerd. Ook moet worden geattendeerd op de terzake door België

La Belgique unit des communautés et des régions, autonomes et solidaires. Elle tire sa force de leur union, dont le Roi est le symbole. »

JUSTIFICATION

Il appartient au constituant, qui affirme le caractère fédéral de l'Etat d'affirmer également l'attachement de la Belgique aux valeurs démocratiques, à l'état de droits et aux droits de l'homme.

Il convient également de souligner la volonté de l'Etat belge de protéger les minorités du pays, et son souci d'accroître le bien-être général des citoyens.

Il importe aussi de rappeler les engagements internationaux contractés par la Belgique en matière de droits de l'homme et le rôle actif qu'elle entend jouer au sein de l'ONU et de la CE.

Enfin, en consacrant dans le corps de la constitution, le caractère fédéral de l'Etat, il est bon de rappeler que le choix du fédéralisme est aussi le choix de l'union et de la solidarité entre toutes les entités qui constituent la Belgique fédérale, pour la dignité et le bien commun des citoyens.

A. DUQUESNE
A. DE DECKER
W. DRAPS
D. DUCARME
J. GOL
J. SIMONET

N^o 14 DE M. GOL ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le premier alinéa proposé par ce qui suit :

« La Belgique est un Royaume fédératif démocratique, formé par l'union indissoluble des communautés et des régions qui la composent.

Elle garantit et protège les droits fondamentaux de l'individu et des minorités, dans l'esprit de la déclaration universelle des droits de l'homme, les pactes des Nations Unies, la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la charte sociale européenne.

Elle contribue au renforcement de la paix mondiale, en tant que membre à part entière de l'organisation des Nations Unies, du Conseil de l'Europe et de la Communauté européenne.

Elle maintient et défend l'union du peuple belge. »

JUSTIFICATION

Au moment où l'on affirme le caractère fédéral de l'Etat, il est essentiel de rappeler l'attachement de la Belgique aux valeurs fondamentales de la démocratie et aux droits de l'homme. Il convient également de rappeler les engagements internationaux contractés par la Belgique dans ce

aangegane internationale verbintenissen, alsmede op de actieve rol die ons land in de OVN en de EG vervult.

Ten slotte is het wenselijk dat in de Grondwet wordt bevestigd dat België, doordat het de weg van het federalisme inslaat, kiest voor eenheid en solidariteit tussen al zijn deelgebieden met het oog op de waardigheid en het welzijn van alle Belgen.

N^o 15 VAN DE HEER DUQUESNE c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen als volgt :

« België is een democratische federale Staat, die de onaantastbare rechten van de mens erkent en waarborgt, levensbeschouwelijke, ideologische, religieuze, culturele en taalminderheden beschermt en solidaire gemeenschappen en gewesten in zich verenigt. »

VERANTWOORDING

Als de federale staatsstructuur van België wordt bekrachtigd, dient — ter versterking van het gevoel van verbondenheid dat in elke federatie moet overheersen — tegelijkertijd te worden herinnerd aan de fundamentele waarden die voor het hele Belgische volk van primordiaal belang zijn en moet, in de Grondwet, de bescherming worden gewaarborgd van alle minderheden die in het federale België leven.

N^o 16 VAN DE HEER GOL c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen als volgt :

« Het Koninkrijk België is een democratische federale Staat, die opkomt voor de fundamentele waarden van de rechtsstaat en de mensenrechten. De kracht van de Staat ligt in de eendracht tussen de gemeenschappen en gewesten waaruit hij is samengesteld. De Koning is het symbool van deze eendracht. »

domaine, et la place active qu'elle occupe au sein de l'ONU et de la CE.

Enfin, il est bon que la constitution souligne que la Belgique, en s'engageant dans la voie de fédéralisme se fait le choix de l'union et de la solidarité entre toutes ses entités constitutives, pour la dignité et le bien-être de tous les citoyens belges.

J. GOL
A. DE DECKER
W. DRAPS
D. DUCARME
A. DUQUESNE
J. SIMONET

N^o 15 DE M. DUQUESNE ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le premier alinéa proposé par ce qui suit :

« La Belgique est un Etat fédéral démocratique. Elle reconnaît et garantit les droits inviolables de l'homme, et protège les minorités philosophiques, idéologiques, religieuses, culturelles et linguistiques. Elle unit des communautés et des régions solidaires. »

JUSTIFICATION

Au moment où l'on affirme que la Belgique est un Etat fédéral, il importe, pour renforcer l'esprit d'union qui doit animer toute fédération, de rappeler les valeurs fondamentales auxquelles tout le peuple belge adhère et de garantir, constitutionnellement, la protection des minorités existantes au sein de la Belgique fédérale.

A. DUQUESNE
W. DRAPS
D. DUCARME
J. GOL
J. SIMONET

N^o 16 DE M. GOL ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le premier alinéa proposé par ce qui suit :

« Le Royaume de Belgique est un Etat fédéral démocratique, qui défend les valeurs fondamentales de l'état de droit et les droits de l'homme. Il tire sa force de l'union entre les communautés et les régions qui le composent. Le Roi symbolise cette union. »

VERANTWOORDING

Als de federale staatsstructuur van België wordt bekrachtigd, dient — ter versterking van het gevoel van verbondenheid dat in elke federatie moet overheersen — tegelijkertijd te worden herinnerd aan de fundamentele waarden die voor het hele Belgische volk van primordiaal belang zijn en aan de wezenlijke rol van de Koning als symbool van nationale eendracht in de Staat.

N° 17 VAN DE HEER DRAPS c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen als volgt :

« België is een democratische federale Staat die de fundamentele waarden van de rechtsstaat verdedigt en waarborgt teneinde het algemeen welzijn te bevorderen en de menselijke waardigheid te garanderen. Het verenigt in zich solidaire gemeenschappen en gewesten. »

VERANTWOORDING

Als de Grondwet de federale hoedanigheid van de Belgische Staat bekrachtigt, is het van belang de noodzaak te onderstrepen van het respect van de democratische waarden en de fundamentele rechten van de mens, waaraan de Belgen altijd gehecht zijn geweest.

N° 18 VAN DE HEER DRAPS c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen door wat volgt :

« België is een federale Staat, waarvan de kracht in de verbondenheid van zijn volk, zijn gemeenschappen en zijn gewesten ligt. De Koning is het symbool van de eendracht en de bestendigheid van het land. »

VERANTWOORDING

Als de federale staatsstructuur van België wordt bekrachtigd, is het absoluut noodzakelijk dat ook aan 's lands kenspreuk en het voor elke federale structuur onontbeerlij-

JUSTIFICATION

Au moment où l'on affirme que la Belgique est un Etat fédéral, il importe, afin de renforcer l'esprit d'union qui doit animer toute fédération, de rappeler les valeurs fondamentales auxquelles tout le peuple belge adhère, et le rôle essentiel du Roi au sein de l'Etat, comme symbole de cette unité nationale.

J. GOL
A. DE DECKER
W. DRAPS
D. DUCARME
A. DUQUESNE
J. SIMONET

N° 17 DE M. DRAPS ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le 1^{er} alinéa proposé par ce qui suit :

« La Belgique est un Etat fédéral démocratique qui défend et garantit les valeurs fondamentales de l'état de droit, en vue d'assurer le bien commun et de garantir la dignité de l'homme. Elle réunit des communautés et des régions solidaires. »

JUSTIFICATION

Au moment où le caractère fédéral de l'Etat belge est affirmé dans la Constitution, il est important de souligner la nécessité de respecter les valeurs démocratiques et les droits fondamentaux de l'homme, auxquels le citoyen belge a toujours été attaché.

N° 18 DE M. DRAPS ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le 1^{er} alinéa proposé par ce qui suit :

« La Belgique est un Etat fédéral qui tire sa force de l'union de son peuple, de ses communautés et de ses régions. Le Roi symbolise l'union et la permanence du pays. »

JUSTIFICATION

Au moment où l'on affirme le caractère fédéral de l'Etat belge, il est plus qu'indispensable de rappeler la devise du pays et le nécessaire esprit d'union qui doit animer les

ke gevoel van verbondenheid wordt herinnerd. De Koning is het symbool bij uitstek van die eendracht.

N° 19 VAN DE HEER DUCARME c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen als volgt :

« België is een democratische federale Staat die het bestaan erkent van de gemeenschappen en gewesten die het in zich verenigt en de solidariteit tussen deze gemeenschappen en gewesten bevordert. »

VERANTWOORDING

Als het bestaan van gefedereerde gemeenschappen wordt bevestigd en als hun autonomie in de Grondwet wordt bekrachtigd, dient er tegelijkertijd aan te worden herinnerd dat de federatie tevens eenheid, loyaliteit en solidariteit tussen de federale Staat en de deelgebieden en tussen deze laatste onderling impliceert.

N° 20 VAN DE HEER DUCARME c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen als volgt :

« België is een democratische federale Staat die gemeenschappen en gewesten in zich verenigt. »

VERANTWOORDING

Het is zaak dat in de Grondwet zelf wordt herinnerd aan de historische gehechtheid van België en zijn burgers aan de democratische waarden en tegelijk wordt bevestigd dat België een federale Staat is.

entités fédérales. Le Roi est le symbole par excellence de cette union.

W. DRAPS
A. DE DECKER
D. DUCARME
A. DUQUESNE
J. GOL
J. SIMONET

N° 19 DE M. DUCARME ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le 1^{er} alinéa proposé par ce qui suit :

« La Belgique est un Etat fédéral démocratique. Elle reconnaît l'existence des communautés et des régions qu'elle réunit, elle promeut la solidarité entre elles. »

JUSTIFICATION

Tout en affirmant l'existence de collectivités fédérées, et donc en consacrant constitutionnellement leur autonomie, il est bon de rappeler que la fédération implique aussi l'union, la loyauté et la solidarité entre l'entité fédérale et les entités fédérées, et entre les entités fédérées elles-mêmes.

N° 20 DE M. DUCARME ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le 1^{er} alinéa proposé par ce qui suit :

« La Belgique est un Etat fédéral démocratique qui réunit des communautés et des régions. »

JUSTIFICATION

Il importe de rappeler dans le corps-même de la Constitution, l'attachement historique de la Belgique et de ses citoyens aux valeurs démocratiques, en même temps que l'on affirme qu'elle est un Etat fédéral.

D. DUCARME
W. DRAPS
A. DUQUESNE
J. GOL
J. SIMONET

N^o 21 VAN DE HEER SIMONET c.s.

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde eerste lid vervangen als volgt :

« België is een democratische monarchie die gemeenschappen en gewesten in zich verenigt. »

VERANTWOORDING

Als de federale staatsstructuur van België wordt bekrachtigd, moet ook worden beklemtoond dat het land een monarchie is en blijft, die gehecht is aan de democratische waarden, en dat de Koning er als bindteken tussen de componenten van de Staat fungeert.

N^o 22 VAN DE HEER DUQUESNE c.s.
(In bijkomende orde)

Enig artikel

In § 1, het voorgestelde tweede lid doen voorafgaan door wat volgt :

« De provincies zijn opgedeeld over het Vlaamse gewest en het Waalse gewest. »

VERANTWOORDING

Dank zij die precisering kan in de tekst duidelijker worden aangegeven dat alle provincies op het Belgische grondgebied over twee van de drie gewesten zijn opgedeeld.

N^o 21 DE M. SIMONET ET CONSORTS

Article unique

Au § 1^{er}, remplacer le 1^{er} alinéa proposé par ce qui suit :

« La Belgique est une monarchie démocratique unissant des communautés et des régions. »

JUSTIFICATION

Au moment où l'on affirme que la Belgique est un Etat fédéral, il est essentiel de souligner qu'elle est et reste une monarchie, attachée aux valeurs démocratiques, et où le Roi symbolise l'union des composants de l'Etat.

J. SIMONET
A. DE DECKER
W. DRAPS
D. DUCARME
A. DUQUESNE
J. GOL

N^o 22 DE M. DUQUESNE ET CONSORTS
(En ordre subsidiaire)

Article unique

Au § 1^{er}, faire précéder le deuxième alinéa proposé par la phrase suivante :

« Les provinces sont réparties entre la Région wallonne et la Région flamande. »

JUSTIFICATION

Une telle précision permet au texte d'exprimer plus clairement la répartition de toutes les provinces entre deux des trois Régions, sur le territoire belge.

A. DUQUESNE
D. DUCARME
J. GOL
J. SIMONET